

정부조달 비입찰 조달방식 관리 방법

국 가	중국
원 법 률 명	政府采购非招标采购方式管理办法
제 정	2013.12.19 财政部令 第74号
수 록 자 료	중국정부조달 법령집(1)-물품 및 용역 분야, pp.254-285
발 행 사 항	북경 , 외교부 주 중국 대한민국 대사관, 2013

이 번역문은 외국 법률의 해석이나 이해를 돕기 위한 자료이며, 법적 효력이 없습니다.

<p align="center">《政府采购非招标采购方式管理办法》</p> <p align="center">财政部令第74号</p> <p>《政府采购非招标采购方式管理办法》已经2013年10月28日财政部部务会议审议通过，现予公布，自2014年2月1日起施行。</p> <p align="right">部长 楼继伟 2013年12月19日</p>	<p align="center">《정부조달 비입찰 조달방식 관리 방법》</p> <p align="center">중화인민공화국 재정부령 제74호</p> <p>《정부조달 비입찰 조달방식 관리방법》은 2013년 10월 28일 재정부무회의의 심의를 통과하여 발표하는 바이며, 2014년 2월 1일부터 시행한다.</p> <p align="right">부장 러우지웨이(楼继伟) 2013년 12월 19일</p>
<p align="center">第一章 总则</p> <p>第一条 为了规范政府采购行为，加强对采用非招标采购方式采购活动的监督管理，维护国家利益、社会公共利益和政府采购当事人的合法权益，依据《中华人民共和国政府采购法》(以下简称政府采购法)和其他法律、行政法规的有关规定，制定本办法。</p>	<p align="center">제1장 총칙</p> <p>제1조 정부조달행위를 규범화하고 비입찰 조달방식을 채용하는 조달활동의 관리 감독을 강화하고, 국가 이익 및 사회 공익과 정부조달 당사자의 합법적 권리와 이익을 보호하기 위해 《중화인민공화국 정부조달법》(이하 정부조달법이라 약칭)과 기타 법률 및 행정 법규의 관련 규정에 의거하여 본 방법을 제정한다.</p>
<p>第二条 采购人、采购代理机构采用非招标采购方式采购货物、工程和服务的，适用本办法。</p> <p>本办法所称非招标采购方式，是指竞争性谈判、单一来源采购和询价采购方式。</p>	<p>제2조 발주자와 조달대행기관은 비입찰 조달방식으로 물품, 공사 및 용역을 조달할 때 본 방법을 적용한다.</p> <p>본 법에서 말하는 비입찰 조달방식이란, 경쟁성 담판, 단일원 조달 및 견적의뢰를 하는 조달방식을 가리킨다.</p>

<p>竞争性谈判是指谈判小组与符合资格条件的供应商就采购货物、工程和服务事宜进行谈判，供应商按照谈判文件的要求提交响应文件和最后报价，采购人从谈判小组提出的成交候选人中确定成交供应商的采购方式。</p> <p>单一来源采购是指采购人从某一特定供应商处采购货物、工程和服务的采购方式。</p> <p>询价是指询价小组向符合资格条件的供应商发出采购货物询价通知书，要求供应商一次报出不得更改的价格，采购人从询价小组提出的成交候选人中确定成交供应商的采购方式。</p>	<p>경쟁성 담판이란 담판소조 자격 요건에 부합하는 공급자와 물품, 공사 및 용역에 대해 담판을 하고, 공급자가 담판문건의 요구에 따라 응답문건과 최종 제시가격을 제출하며, 발주자가 담판소조에 제시한 거래 후보자 중에서 거래 공급자를 확정하는 조달방식을 가리킨다.</p> <p>단일원 조달이란 발주자가 하나의 특정 공급자로부터 물품, 공사 및 용역을 조달하는 조달방식을 가리킨다.</p> <p>가격조회란 가격조회소조가 자격 요건에 부합되는 공급자에게 조달 물품 가격조회 통지서를 발송하고, 공급자는 수정불가 가격을 1회 제출하며, 발주자는 가격조회소조에서 제출한 거래 후보자 중에서 거래 공급자를 확정하는 조달방식을 가리킨다.</p>
<p>第三条 采购人、采购代理机构采购以下货物、工程和服务之一的，可以采用竞争性谈判、单一来源采购方式采购；采购货物的，还可以采用询价采购方式：</p> <p>（一）依法制定的集中采购目录以内，且未达到公开招标数额标准的货物、服务；</p> <p>（二）依法制定的集中采购目录以外、采购限额标准以上，且未</p>	<p>제3조 발주자와 조달대행기관은 다음과 같은 물품, 공정 및 용역에 대해 경쟁성 담판, 단일원 조달 방식을 채택할 수 있고, 물품 조달은 견적의뢰 조달방식도 채택할 수 있다.</p> <p>(1) 법에 따라 작성한 중앙조달품목에 속하고 공개입찰 금액기준에 미달하는 물품, 용역;</p> <p>(2) 법에 따라 작성한 중앙조달품목 외에 속하고 조달제한액</p>

<p>达到公开招标数额标准的货物、服务；</p> <p>(三) 达到公开招标数额标准、经批采用非公开招标方式的货物、服务；</p> <p>(四) 按照招标投标法及其实施条例必须进行招标的工程建设项目以外的政府采购工程。</p>	<p>기준 이상이며 공개입찰 금액 기준에 미달하는 물품, 용역</p> <p>(3) 공개입찰 금액 기준에 해당하고 비공개입찰 방식의 조달방식을 승인 받은 물품, 용역</p> <p>(4) 입찰투찰법 및 그 실시조례에 따라 반드시 입찰을 해야 하는 건설공사 프로젝트 외의 정부조달 공사</p>
<p>第二章 一般规定</p> <p>第四条 达到公开招标数额标准的货物、服务采购项目，拟采用非招标采购方式的，采购人应当在采购活动开始前，报经主管预算单位同意后，向设区的市、自治州以上人民政府财政部门申请批准。</p>	<p>제2장 일반 규정</p> <p>제4조 공개입찰 금액 기준에 달하는 물품, 용역 조달 항목이 비입찰 조달방식을 채택할 경우, 발주자는 조달활동 시작 전 주관예산단위의 동의를 취득한 후 구를 설치된 시 및 자치구 이상의 인민정부 재정부서에 승인을 신청해야 한다.</p>
<p>第五条 根据本办法第四条申请采用非招标采购方式采购的，采购人应当向财政部门提交以下材料并对材料的真实性负责：</p> <p>(一) 采购人名称、采购项目名称、项目概况等项目基本情况说明；</p> <p>(二) 项目预算金额、预算批复文件或者资金来源证明；</p> <p>(三) 拟申请采用的采购方式和理由。</p>	<p>제5조 본 방법 제4조에 따라 비입찰 조달방식으로 조달 신청을 할 경우, 발주자는 아래 자료를 재정부서에 제출하고 자료의 진실성에 대해 책임을 져야 한다.</p> <p>(1) 발주자 이름, 조달 프로젝트 명칭, 프로젝트 개요 등 프로젝트 기본 정보 설명</p> <p>(2) 프로젝트 예산금액, 예산 승인 문건 또는 자금 출처 증명</p> <p>(3) 채용 신청 조달방식과 이유</p>
<p>第六条 采购人、采购代理机构应当</p>	<p>제6조 발주자와 조달대행기관은 정</p>

<p>按照政府采购法和本办法的规定组织开展非招标采购活动，并采取必要措施，保证评审在严格保密的情况下进行。</p> <p>任何单位和个人不得非法干预、影响评审过程和结果。</p>	<p>부 조달법과 본 방법의 규정에 따라 비입찰 조달활동을 조직하고, 엄격한 기밀 유지 상황에서 심사가 진행될 수 있도록 필요한 조치를 취해야 한다.</p> <p>어떤 단위와 개인도 불법으로 관여하거나 심사 과정 및 결과에 영향을 미쳐서는 아니 된다.</p>
<p>第七条 竞争性谈判小组或者询价小组由采购人代表和评审专家共3人以上单数组成，其中评审专家人数不得少于竞争性谈判小组或者询价小组成员总数的2/3。采购人不得以评审专家身份参加本部门或本单位采购项目的评审。采购代理机构人员不得参加本机构代理的采购项目的评审。</p> <p>达到公开招标数额标准的货物或者服务采购项目，或者达到招标规模标准的政府采购工程，竞争性谈判小组或者询价小组应当由5人以上单数组成。</p> <p>采用竞争性谈判、询价方式采购的政府采购项目，评审专家应当从政府采购评审专家库内相关专业的专家名单中随机抽取。技术复杂、专业性强的</p>	<p>제7조 경쟁성 담판소조 또는 가격조회 소조는 발주자 대표와 심사전문가 등 3인 이상 홀수로 구성되며, 이 중 심사전문가는 경쟁성 담판이나 가격조회 소조 전체 인원의 2/3보다 적어서는 아니 된다. 발주자는 심사전문가 자격으로 해당 기관 또는 해당 단위의 조달 항목 심사에 참여할 수 없다. 조달대행기관의 인원은 해당 기관이 대행하는 조달 항목의 심사에 참여하여서는 아니 된다.</p> <p>공개입찰 금액 기준에 도달한 물품 또는 용역 조달 항목이 입찰 규모 기준에 달하는 정부조달 공사는, 경쟁성 담판소조 또는 가격조회소조는 5인 이상의 홀수로 조직하여야 한다.</p> <p>경쟁성 담판, 견적의뢰 방식을 채용하여 조달하는 정부조달 항목의 심사전문가는 정부조달 평가전문가 풀의 관련 전업 중 전문가 명단에서</p>

<p>竞争性谈判采购项目，通过随机方式难以确定合适的评审专家的，经主管预算单位同意，可以自行选定评审专家。技术复杂、专业性强的竞争性谈判采购项目，评审专家中应当包含1名法律专家。</p>	<p>무작위로 선출해야 한다. 기술이 복잡하고 전문성이 높은 경쟁성 담판 조달 항목으로 무작위 적절한 심사 전문가를 확정하기 어려울 경우 주관 예산단위의 동의를 거친후 자체적으로 심사전문가를 선정할 수 있다. 기술이 복잡하고 전문성이 높은 경쟁성 담판 조달 항목은 심사전문가 중 1명의 법률 전문가를 반드시 포함해야 한다.</p>
<p>第八条 竞争性谈判小组或者询价小组在采购活动过程中应当履行下列职责：</p> <p>(一) 确认或者制定谈判文件、询价通知书；</p> <p>(二) 从符合相应资格条件的供应商名单中确定不少于3家的供应商参加谈判或者询价；</p> <p>(三) 审查供应商的响应文件并作出评价；</p> <p>(四) 要求供应商解释或者澄清其响应文件；</p> <p>(五) 编写评审报告；</p> <p>(六) 告知采购人、采购代理机构在评审过程中发现的供应商的违法违规行为。</p>	<p>제8조 경쟁성 담판소조 또는 가격조회 소조는 조달활동 과정에서 다음과 같은 역할을 수행해야 한다.</p> <p>(1) 담판문건, 가격조회 통지서 확인 또는 작성</p> <p>(2) 자격 요건에 적합한 공급자 명단 중에서 담판이나 견적의뢰에 참가할 최소 3개의 공급자를 확정</p> <p>(3) 공급자의 답변서 응답문건 및 평가</p> <p>(4) 공급자에게 해당 응답문건을 설명 또는 해명할 것을 요구</p> <p>(5) 심사보고서 작성</p> <p>(6) 심사 과정 중 발견한 공급자의 위법 행위를 발주자와 조달대행기관에 고지</p>
<p>第九条 竞争性谈判小组或者询价小组成员应当履行下列义务：</p> <p>(一) 遵纪守法，客观、公正、廉洁</p>	<p>제9조 경쟁성 담판소조 또는 가격조회 소조의 구성원은 다음과 같은 역할을 수행해야 한다.</p> <p>(1) 법규를 준수하고, 객관적이고</p>

<p>地履行职责；</p> <p>(二) 根据采购文件的规定独立进行评审，对个人的评审意见承担法律责任；</p> <p>(三) 参与评审报告的起草；</p> <p>(四) 配合采购人、采购代理机构答复供应商提出的质疑；</p> <p>(五) 配合财政部门的投诉处理和监督检查工作。</p>	<p>공정하며 청렴하게 직무를 수행해야 한다.</p> <p>(2) 조달문건의 규정에 따라 독립적으로 심사를 진행하고 개인의 심사 의견에 법적 책임을 져야 한다.</p> <p>(3) 심사보고서 작성에 참여한다.</p> <p>(4) 발주자와 조달대행기관을 협조하여 공급자가 제기한 질의에 답변해야 한다.</p> <p>(5) 재정부문을 협조한 이의제기 처리와 검사 업무를 감독해야 한다.</p>
<p>第十条 谈判文件、询价通知书应当根据采购项目的特点和采购人的实际需求制定，并经采购人书面同意。采购人应当以满足实际需求为原则，不得擅自提高经费预算和资产配置等采购标准。</p> <p>谈判文件、询价通知书不得要求或者标明供应商名称或者特定货物的品牌，不得含有指向特定供应商的技术、服务等条件。</p>	<p>제10조 담판문건, 가격의뢰 통지서는 조달 항목의 특징과 발주자의 실제 요구사항에 따라 작성해야 하고 발주자의 서면 동의를 받아야 한다. 발주자는 실제 요구사항을 충족시키는 것을 원칙으로, 임의로 경비 예산과 자산 배치 등 조달 기준을 높여서는 아니 된다.</p> <p>담판문건, 견적의뢰 통지서는 공급자 이름 또는 특정 물품의 브랜드를 요구하거나 표시해서는 아니 되며, 특정 공급자를 대상으로 하는 기술과 용역 등을 포함하여도 아니 된다.</p>
<p>第十一条 谈判文件、询价通知书应当包括供应商资格条件、采购邀请、采购方式、采购预算、采购需求、采购程序、价格构成或者报价要求、响</p>	<p>제11조 담판문건, 가격조회 통지서에는 공급자의 자격요건, 조달 요청, 조달방식, 조달 예산, 조달 요구사항, 조달 절차, 가격 구성 또는 제시</p>

<p>应文件编制要求、提交响应文件截止时间及地点、保证金交纳数额和形式、评定成交的标准等。</p> <p>谈判文件除本条第一款规定的内容外，还应当明确谈判小组根据与供应商谈判情况可能实质性变动的内容，包括采购需求中的技术、服务要求以及合同草案条款。</p>	<p>가격 요구사항, 응답문건 작성 요구사항, 응답문건 제출 마감시간 및 장소, 보증금 납부 금액 및 형식, 거래심사 기준 등이 포함 된다.</p> <p>답판문건은 본조 제1항에 규정한 내용 외에, 답판소조와 공급자와의 답판 상황에 따라 조달 요구사항 중 기술, 용역 요구사항 및 계약서 초안 조항 등을 포함하여 내용상 실질적인 변동이 있을 수 있음을 명확히 해야 한다.</p>
<p>第十二条 采购人、采购代理机构应当通过发布公告、从省级以上财政部门建立的供应商库中随机抽取或者采购人和评审专家分别书面推荐的方式邀请不少于3家符合相应资格条件的供应商参与竞争性谈判或者询价采购活动。</p> <p>符合政府采购法第二十二条第一款规定条件的供应商可以在采购活动开始前加入供应商库。财政部门不得对供应商申请入库收取任何费用，不得利用供应商库进行地区和行业封锁。</p> <p>采取采购人和评审专家书面推荐方式选择供应商的，采购人和评审专家应</p>	<p>제12조 발주자와 조달대행기관은 공고를 통해 성급 이상 재정부문이 구축한 공급자 풀에서 무작위 선출 또는 발주자와 심사전문가가 각각 서면으로 추천하는 방식으로 자격요건이 적합한 최소 3개의 공급자를 경쟁성 답판에 참여하도록 요청해야 한다.</p> <p>정부조달법 제22조 제1관의 규정 요건에 부합되는 공급자는 조달활동을 시작하기 전에 공급자 풀에 가입할 수 있다. 재정부문은 공급자의 풀 가입 신청에 어떠한 비용도 부과할 수 없으며 공급자 풀 이용 시 지역과 업종을 제한해서는 아니 된다.</p> <p>발주자와 심사전문가가 서면 추천 방식으로 공급자를 선택하려면 발주</p>

<p>当各自出具书面推荐意见。采购人推荐供应商的比例不得高于推荐供应商总数的50%。</p>	<p>자와 심사전문가가 각각 서면으로 추천 의견을 제시해야 한다. 발주자 추천 공급자의 비율은 추천 공급자 총수의 50%를 넘어서는 아니 된다.</p>
<p>第十三条 供应商应当按照谈判文件、询价通知书的要求编制响应文件，并对其提交的响应文件的真实性、合法性承担法律责任。</p>	<p>제13조 공급자는 담판문건, 가격조 회 통지서의 요청에 따라 답변서를 작성하고, 제출한 응답문건의 진실성, 적법성에 대해 법적 책임을 진다.</p>
<p>第十四条 采购人、采购代理机构可以要求供应商在提交响应文件截止时间之前交纳保证金。保证金应当采用支票、汇票、本票、网上银行支付或者金融机构、担保机构出具的保函等非现金形式交纳。保证金数额应当不超过采购项目预算的2%。</p> <p>供应商为联合体的，可以由联合体中的一方或者多方共同交纳保证金，其交纳的保证金对联合体各方均具有约束力。</p>	<p>제14조 발주자와 조달대행기관은 공급자에게 응답문건 제출 마감시간까지 보증금을 납부하도록 요구할 수 있다. 보증금은 당좌수표, 환어음, 자기앞수표, 인터넷 뱅킹 지급 또는 금융기관, 보증기관이 발행한 보증서 등의 비현금 형식으로 지불해야 한다. 보증금 액수는 조달 항목 예산의 2%를 초과해서는 아니 된다.</p> <p>공급자가 연합체인 경우 연합체 중 어느 일방 또는 여러 측이 공동으로 보증금을 납부할 수 있으며, 그 납부 보증금은 연합체 각자에게 동일한 구속력을 가진다.</p>
<p>第十五条 供应商应当在谈判文件、询价通知书要求的截止时间前，将响应文件密封送达指定地点。在截止时间后送达的响应文件为无效文件，采购人、采购代理机构或者谈判小组、询价小组应当拒收。</p>	<p>제15조 공급자는 담판문건, 가격조 회 통지서가 요청한 마감 시간 전에 응답문건을 지정된 장소로 밀봉하여 송달해야 한다. 마감시간 이후에 송달된 응답문건은 무효이며, 발주자와 조달대행기관 또는 담판소조, 가격조 회소조는 수령을 거절해야 한다.</p>

<p>供应商在提交询价响应文件截止时间前，可以对所提交的响应文件进行补充、修改或者撤回，并书面通知采购人、采购代理机构。补充、修改的内容作为响应文件的组成部分。补充、修改的内容与响应文件不一致的，以补充、修改的内容为准。</p>	<p>공급자는 가격조회 응답문건 제출 마감 시간 전에 제출된 응답문건을 보완, 수정 또는 철회할 수 있으며, 발주자와 조달대행기관에 서면으로 통지할 수 있다. 보완, 수정된 내용은 응답문건의 구성 부분이 된다. 보완, 수정된 내용이 응답문건과 일치하지 않을 경우 보완, 수정된 내용을 기준으로 한다.</p>
<p>第十六条 谈判小组、询价小组在对响应文件的有效性、完整性和响应程度进行审查时，可以要求供应商对响应文件中含义不明确、同类问题表述不一致或者有明显文字和计算错误的内容等作出必要的澄清、说明或者更正。供应商的澄清、说明或者更正不得超出响应文件的范围或者改变响应文件的实质性内容。</p> <p>谈判小组、询价小组要求供应商澄清、说明或者更正响应文件应当以书面形式作出。供应商的澄清、说明或者更正应当由法定代表人或其授权代表签字或者加盖公章。由授权代表签字的，应当附法定代表人授权书。供应商为自然人的，应当由本人签字并附身份证明。</p>	<p>제16조 담판소조, 가격조회소조는 응답문건의 유효성, 완전성 및 답변 정도를 심사할 때 응답문건의 의미가 불명확하거나 동일 문제에 대해서 서술이 일치하지 않거나 문자와 계산에 명백한 오류가 있는 내용 등에 대해서는 필요한 해명, 설명 또는 정정을 요구할 수 있다. 공급자의 해명, 설명 또는 정정은 응답문건의 범위를 벗어나거나 응답문건의 실질적인 내용을 변경해서는 아니 된다.</p> <p>담판소조, 가격조회소조는 공급자에 해명, 설명 또는 정정 응답문서를 서면으로 작성하도록 요청해야 한다. 공급자의 해명, 설명 또는 정정은 법정 대표 또는 수권 대표가 서명하거나 관인 날인해야 한다. 수권 대표가 서명할 경우 법정 대표의 위임장을 첨부해야 한다. 공급자가 자연인일 경우 본인의 서명과 함께 신분증명</p>

	서를 첨부해야 한다.
<p>第十七条 谈判小组、询价小组应当根据评审记录和评审结果编写评审报告，其主要内容包括：</p> <p>(一) 邀请供应商参加采购活动的具体方式和相关情况，以及参加采购活动的供应商名单；</p> <p>(二) 评审日期和地点，谈判小组、询价小组成员名单；</p> <p>(三) 评审情况记录和说明，包括对供应商的资格审查情况、供应商响应文件评审情况、谈判情况、报价情况等；</p> <p>(四) 提出的成交候选人的名单及理由。</p> <p>评审报告应当由谈判小组、询价小组全体人员签字认可。谈判小组、询价小组成员对评审报告有异议的，谈判小组、询价小组按照少数服从多数的原则推荐成交候选人，采购程序继续进行。对评审报告有异议的谈判小组、询价小组成员，应当在报告上签署不同意见并说明理由，由谈判小组、询价小组书面记录相关情况。谈判小组、询价小组成员拒绝在报告上签字又不书面说明其不同意见和理由的，视为同意评审报告。</p>	<p>제17조 담판소조, 가격조회소조는 심사기록과 심사결과에 근거하여 아래의 주요 내용을 포함한 심사보고서를 작성해야 한다.</p> <p>(1) 공급자의 조달활동 참여 요청의 구체적 방식과 관련 상황 및 조달활동 참여 공급자 명단</p> <p>(2) 심사 날짜와 장소, 담판소조, 가격조회소조 구성원 명단</p> <p>(3) 공급자 자격심사 상황, 공급자 응답문서 심사 상황, 담판 상황, 제시가격 상황 등을 포함한 심사 상황 기록과 설명</p> <p>(4) 제출한 거래 후보자의 명단 및 이유</p> <p>심사보고서는 담판소조, 가격조회소조의 전인원이 서명 승인해야 한다. 담판소조, 가격조회소조 구성원이 심사보고서에 대해 이의를 제출했을 경우 담판소조, 가격조회소조는 다수결 원칙에 따라 거래 후보자를 추천하고 조달 프로세스를 계속 진행한다. 심사보고서에 대해 이의가 있는 담판소조, 가격조회소조 구성원은 보고서에 다른 의견과 그 이유를 설명하고 서명해야 하며, 담판소조, 가격조회소조는 서면으로 관련 상황을 기록해야 한다. 담판소조, 가격조회소조 구성원이 보고서에 서명을 거</p>

	절하고 다른 의견과 이유를 설명하지 않는 경우 심사보고서에 동의하는 것으로 간주한다.
<p>第十八条 采购人或者采购代理机构应当在成交供应商确定后2个工作日内，在省级以上财政部门指定的媒体上公告成交结果，同时向成交供应商发出成交通知书，并将竞争性谈判文件、询价通知书随成交结果同时公告。成交结果公告应当包括以下内容：</p> <p>(一) 采购人和采购代理机构的名称、地址和联系方式；</p> <p>(二) 项目名称和项目编号；</p> <p>(三) 成交供应商名称、地址和成交金额；</p> <p>(四) 主要成交标的的名称、规格型号、数量、单价、服务要求；</p> <p>(五) 谈判小组、询价小组成员名单及单一来源采购人员名单。</p> <p>采用书面推荐供应商参加采购活动的，还应当公告采购人和评审专家的推荐意见。</p>	<p>제18조 발주자 또는 조달대행기관은 거래 공급자를 확정된 2개 근무일 내에 성급 이상 재정부문이 지정한 매체에 거래 결과를 공고하고 동시에 거래 공급자에 거래 통지서를 발송하며 경쟁성 담판문건, 가격의뢰 통지서를 거래 결과와 함께 동시에 공고해야 한다. 거래 결과 공고에는 다음의 내용이 포함해야 한다.</p> <p>(1) 발주자와 조달대행기관의 명칭, 주소 및 연락처</p> <p>(2) 프로젝트 명칭과 항목번호</p> <p>(3) 거래 공급자의 이름, 주소 및 거래 금액</p> <p>(4) 주요 거래 대상의 명칭, 규격 모델, 수량, 단가, 용역 요구사항</p> <p>(5) 담판소조, 가격조회소조 구성원 명단 및 단일원 조달 인원 명단</p> <p>서면 추천 방식으로 공급자가 조달 활동에 참가할 경우에도 발주자와 심사전문가의 추천 의견을 공고해야 한다.</p>
<p>第十九条 采购人与成交供应商应当在成交通知书发出之日起30日内，按照采购文件确定的合同文本以及采购</p>	<p>제19조 발주자와 거래 공급자는 거래통지서가 발송된 당일부터 30일 이내에 조달문건에서 확정된 계약서</p>

<p>标的、规格型号、采购金额、采购数量、技术和服务要求等事项签订政府采购合同。</p> <p>采购人不得向成交供应商提出超出采购文件以外的任何要求作为签订合同的条件，不得与成交供应商订立背离采购文件确定的合同文本以及采购标的、规格型号、采购金额、采购数量、技术和服务要求等实质性内容的协议。</p>	<p>및 조달대상, 규격모델, 조달금액, 조달수량, 기술과 용역 요구사항 등의 내용에 따라 정부조달 계약서를 체결해야 한다.</p> <p>발주자는 거래 공급자에게 조달문건을 벗어난 어떠한 계약 조건도 요구할 수 없으며, 조달문건에서 확정된 계약내용 및 조달대상, 규격모델, 조달금액, 조달수량, 기술과 용역 요청사항 등 실질적인 내용과 위배되는 협의를 체결하여서는 아니 된다.</p>
<p>第二十条 采购人或者采购代理机构应当在采购活动结束后及时退还供应商的保证金，但因供应商自身原因导致无法及时退还的除外。未成交供应商的保证金应当在成交通知书发出后5个工作日内退还，成交供应商的保证金应当在采购合同签订后5个工作日内退还。</p> <p>有下列情形之一的，保证金不予退还：</p> <p>（一）供应商在提交响应文件截止时间后撤回响应文件的；</p> <p>（二）供应商在响应文件中提供虚假材料的；</p> <p>（三）除因不可抗力或谈判文件、询</p>	<p>제20조 발주자 또는 조달대행기관은 조달활동이 종료된 후 즉시 공급자에게 보증금을 반환하여야 한다. 다만 공급자의 사유로 인하여 바로 지급할 수 없는 경우는 제외한다. 비거래 공급자의 보증금은 거래 통지서를 발송한 후 5개 근무일 내에 반환해야 하고, 거래 공급자의 보증금은 조달계약 체결 후 5개 근무일 내에 반환해야 한다.</p> <p>아래 어느 하나에 해당되는 경우, 보증금은 반환하지 않는다.</p> <p>(1) 공급자가 응답문서 제출 마감 시간 후에 응답문서를 철회한 경우</p> <p>(2) 공급자가 응답문서에 허위 자료 제출한 경우</p> <p>(3) 불가항력 또는 담판문건, 가격</p>

<p>价通知书认可的情形以外，成交供应商不与采购人签订合同的；</p> <p>(四) 供应商与采购人、其他供应商或者采购代理机构恶意串通的；</p> <p>(五) 采购文件规定的其他情形。</p>	<p>조회 통지서에서 인정하는 경우를 제외하고, 거래 공급자가 조달계약을 체결하지 않을 경우</p> <p>(4) 공급자가 발주자, 다른 공급자 또는 조달대행기관과 악의적으로 결탁한 경우</p> <p>(5) 조달문건에 규정된 기타 경우</p>
<p>第二十一条 除资格性审查认定错误和价格计算错误外，采购人或者采购代理机构不得以任何理由组织重新评审。采购人、采购代理机构发现谈判小组、询价小组未按照采购文件规定的评定成交的标准进行评审的，应当重新开展采购活动，并同时书面报告本级财政部门。</p>	<p>제21조 자격심사 오류 인정 및 가격 산정 오류를 제외하고, 발주자 또는 조달대행기관은 어떠한 이유로도 심사를 재조직하여서는 아니 된다. 발주자와 조달대행기관에서 담판소조, 가격조회소조가 조달문건에서 규정한 거래 평가 표준으로 평가하지 않은 것을 발견했을 경우 조달활동을 재조직해야 하며 동시에 서면으로 본급 재정부문에 보고해야 한다.</p>
<p>第二十二条 除不可抗力等因素外，成交通知书发出后，采购人改变成交结果，或者成交供应商拒绝签订政府采购合同的，应当承担相应的法律责任。</p> <p>成交供应商拒绝签订政府采购合同的，采购人可以按照本办法第三十六条第二款、第四十九条第二款规定的原则确定其他供应商作为成交供应商并签订政府采购合同，也可以重新开展采购活动。拒绝签订政府采购合同</p>	<p>제22조 불가항력 등의 요소를 제외하고, 거래 통지서가 발송된 후 발주자가 거래결과를 변경하거나 거래 공급자가 정부조달 계약 체결을 거부하는 경우 상응한 법적 책임을 져야 한다.</p> <p>거래 공급자가 정부조달 계약을 거절할 경우, 발주자는 본 방법 제36조 제2항, 제49조 제2항에서 규정한 원칙에 따라 다른 공급자를 거래 공급자로 확정하여 정부조달 계약을 체결할 수 있고, 조달활동을 재조직</p>

<p>的成交供应商不得参加对该项目重新开展的采购活动。</p>	<p>할 수도 있다. 정부조달 계약 체결을 거절한 거래 공급자는 재조직하는 해당 항목의 조달활동에 다시 참가해서는 아니 된다.</p>
<p>第二十三条 在采购活动中因重大变故，采购任务取消的，采购人或者采购代理机构应当终止采购活动，通知所有参加采购活动的供应商，并将项目实施情况和采购任务取消原因报送本级财政部门。</p>	<p>제23조 조달활동 중 중대한 변경으로 인하여 조달임무가 취소된 경우, 발주자 또는 조달대행기관은 조달활동을 중지하며 조달활동에 참가한 모든 공급자에게 통지하고, 해당 프로젝트 진행 상황과 조달업무 취소 원인을 본급 재정부문에 보고해야 한다.</p>
<p>第二十四条 采购人或者采购代理机构应当按照采购合同规定的技术、服务等要求组织对供应商履约的验收，并出具验收书。验收书应当包括每一项技术、服务等要求的履约情况。大型或者复杂的项目，应当邀请国家认可的质量检测机构参加验收。验收方成员应当在验收书上签字，并承担相应的法律责任。</p>	<p>제24조 발주자 또는 조달대행기관은 조달 계약에 규정된 기술, 용역 등 요구사항에 따라 공급자의 계약 이행에 대한 검수를 조직하고 검수서를 작성하여야 한다. 검수서는 각 항목 기술, 용역 등이 요구하는 이행상황을 포함해야 한다. 대형 또는 복잡한 항목은 국가가 승인한 품질검사기관을 요청하여 검수에 참여하도록 해야 한다. 검수측 구성원은 검수서에 서명하고 상응하는 법적 책임을 져야 한다.</p>
<p>第二十五条 谈判小组、询价小组成员以及与评审工作有关的人员不得泄露评审情况以及评审过程中获悉的国家秘密、商业秘密。</p>	<p>제25조 담판소조, 가격조회소조 구성원 및 심사 업무 관련 인원은 심사 상황 및 심사 과정에서 취득한 국가기밀, 상업기밀을 누설해서는 아니 된다.</p>
<p>第二十六条 采购人、采购代理机构应当妥善保管每项采购活动的采购文</p>	<p>제26조 발주자와 조달대행기관은 각 조달활동 프로젝트의 조달문건을 잘</p>

<p>件。采购文件包括采购活动记录、采购预算、谈判文件、询价通知书、响应文件、推荐供应商的意见、评审报告、成交供应商确定文件、单一来源采购协商情况记录、合同文本、验收证明、质疑答复、投诉处理决定以及其他有关文件、资料。采购文件可以电子档案方式保存。</p> <p>采购活动记录至少应当包括下列内容：</p> <p>(一) 采购项目类别、名称；</p> <p>(二) 采购项目预算、资金构成和合同价格；</p> <p>(三) 采购方式，采用该方式的原因及相关说明材料；</p> <p>(四) 选择参加采购活动的供应商的方式及原因；</p> <p>(五) 评定成交的标准及确定成交供应商的原因；</p> <p>(六) 终止采购活动的，终止的原因。</p>	<p>보관해야 한다. 조달문건에는 조달활동 기록, 조달예산, 담판문건, 가격조회 통지서, 응답문서, 공급자 추천의견, 심사보고서, 거래 공급자 확정서, 단일원 조달 담판 상황 기록, 계약서, 검수 증명, 질의응답, 이의제기처리결정 및 기타 관련 문건과 자료가 포함된다. 조달문건은 전자문서로 보관할 수 있다.</p> <p>조달활동 기록에는 최소 다음의 내용이 포함해야 한다.</p> <p>(1) 조달 항목 유형, 명칭</p> <p>(2) 조달 항목 예산, 자금 구성과 계약 가격</p> <p>(3) 조달방식, 해당 방식 채택 원인 및 관련 설명 자료</p> <p>(4) 조달활동 참가 공급자의 선택 방식 및 이유</p> <p>(5) 거래 기준 및 거래 공급자 확정 이유</p> <p>(6) 조달활동의 중지, 중지 사유</p>
<p style="text-align: center;">第三章 竞争性谈判</p> <p>第二十七条 符合下列情形之一的采购项目，可以采用竞争性谈判方式采购：</p> <p>(一) 招标后没有供应商投标或者没有合格标的，或者重新招标未能成立的；</p>	<p style="text-align: center;">제3장 경쟁성 담판</p> <p>제27조 아래 어느 하나에 해당되는 조달항목은 경쟁성 담판 방식으로 조달할 수 있다.</p> <p>(1) 입찰공고 후 공급자의 응찰이 없거나 합격 대상이 없는 경우, 또는 재입찰이 성립하지</p>

<p>(二) 技术复杂或者性质特殊, 不能确定详细规格或者具体要求的;</p> <p>(三) 非采购人所能预见的原因或者非采购人拖延造成采用招标所需时间不能满足用户紧急需要的;</p> <p>(四) 因艺术品采购、专利、专有技术或者服务的时间、数量事先不能确定等原因不能事先计算出价格总额的。</p> <p>公开招标的货物、服务采购项目, 招标过程中提交投标文件或者经评审实质性响应招标文件要求的供应商只有两家时, 采购人、采购代理机构按照本办法第四条经本级财政部门批准后可以与该两家供应商进行竞争性谈判采购, 采购人、采购代理机构应当根据招标文件中的采购需求编制谈判文件, 成立谈判小组, 由谈判小组对谈判文件进行确认。符合本款情形的, 本办法第三十三条、第三十五条中规定的供应商最低数量可以为两家。</p>	<p>않는 경우</p> <p>(2) 기술이 복잡하거나 특이하며 세부적인 규격 또는 구체적 요구사항을 확정할 수 없는 경우</p> <p>(3) 발주자가 예견할 수 있는 원인이 아니거나 발주자가 지체하지 아니하였음에도 입찰 소요시간이 사용자의 긴급 수요를 충족시키지 못하는 경우</p> <p>(4) 예술품 조달, 특허, 고유기술 또는 용역 기간, 수량을 사전에 확정하지 못하는 등의 원인으로 미리 가격 총액을 산정할 수 없는 경우</p> <p>공개입찰 물품, 용역 조달항목에서, 입찰공고 과정 중 입찰서를 제출하거나 또는 심사를 거쳐 입찰문건 요청사항에 부합되는 공급자가 2개 업체일 경우 발주자와 조달대행기관은 본 방법 제4조에 따라 본급 재정부문의 승인을 거쳐 2개 공급자와 경쟁성 담판을 진행할 수 있다. 발주자와 조달대행기관은 입찰문건의 조달 요구사항에 따라 담판문건을 작성하고 담판소조를 조직하여 담판소조가 담판문건에 대해 확인하도록 해야 한다. 본 조항에 부합될 경우, 방법 제33조, 35조에서 규정한 공급자는 최소 2개 업체로 할 수 있다.</p>
<p>第二十八条 符合本办法第二十七条</p>	<p>제28조 본 방법 제27조 제1항의 1</p>

<p>第一款第一项情形和第二款情形，申请采用竞争性谈判采购方式时，除提交本办法第五条第一至三项规定的材料外，还应当提交下列申请材料：</p> <p>(一) 在省级以上财政部门指定的媒体上发布招标公告的证明材料；</p> <p>(二) 采购人、采购代理机构出具的对招标文件和招标过程是否有供应商质疑及质疑处理情况的说明；</p> <p>(三) 评标委员会或者3名以上评审专家出具的招标文件没有不合理条款的论证意见。</p>	<p>및 제2항 상황에 해당되는 경우, 경쟁성 담판 조달방식의 채용을 신청 시 본 방법 제5조 제1항~제3항에서 규정한 자료 외에 아래의 신청 자료를 제출해야 한다.</p> <p>(1) 성급 이상의 재정부문에서 지정한 매체에 입찰 공고를 발표한 증빙 서류</p> <p>(2) 발주자와 조달대행기관이 작성한 입찰문건과 입찰과정 중 공급자의 질의 및 질의 처리 상황 유무에 대한 설명</p> <p>(3) 입찰평가위원회 또는 3명 이상의 심사전문가가 작성한 입찰문건에 불합리한 조항이 없다는 논증 의견</p>
<p>第二十九条 从谈判文件发出之日起至供应商提交首次响应文件截止之日止不得少于3个工作日。</p> <p>提交首次响应文件截止之日前，采购人、采购代理机构或者谈判小组可以对已发出的谈判文件进行必要的澄清或者修改，澄清或者修改的内容作为谈判文件的组成部分。澄清或者修改的内容可能影响响应文件编制的，采购人、采购代理机构或者谈判小组应当在提交首次响应文件截止之日3个工作日前，以书面形式通知所有接收谈判文件的供应商，不足3个工作日</p>	<p>제29조 담판문건을 발송한 당일부터 공급자가 첫 응답문서를 제출하는 감일까지 최소 3개 근무일 이상이어야 한다.</p> <p>첫 응답문서 제출 마감일 전에, 발주자와 조달대행기관 또는 담판소조는 이미 발송한 응답문서에 대해 필요한 해명 또는 수정을 할 수 있고, 해명 또는 수정된 내용은 응답문서의 구성 부분이 된다. 해명 또는 수정된 내용이 응답문서 작성에 영향을 미칠 경우, 발주자와 조달대행기관 또는 담판소조는 응답문서 제출 마감일 최소 3개 근무일 전에 담판문건</p>

<p>的, 应当顺延提交首次响应文件截止之日。</p>	<p>을 수령한 모든 공급자에게 서면으로 통지해야 한다. 3개 근무일이 안 경우 첫 응답문서 마감 일자를 연장해야 한다.</p>
<p>第三十条 谈判小组应当对响应文件进行评审, 并根据谈判文件规定的程序、评定成交的标准等事项与实质性响应谈判文件要求的供应商进行谈判。未实质性响应谈判文件的响应文件按无效处理, 谈判小组应当告知有关供应商。</p>	<p>제30조 담판소조는 응답문서에 대해 심사를 진행하고, 담판문건에서 규정된 절차 및 거래 확정기준 등의 사항에 따라 실질적으로 담판문건 요구에 응답한 공급자와 담판을 진행한다. 담판문건에 대한 실질적 응답을 하지 않은 응답문서는 무효이며, 담판소조는 관련 공급자에 고지해야 한다.</p>
<p>第三十一条 谈判小组所有成员应当集中与单一供应商分别进行谈判, 并给予所有参加谈判的供应商平等的谈判机会。</p>	<p>제31조 담판소조의 모든 구성원은 집중하여 단일 공급자와 별도로 담판을 해야 하며, 모든 참가 공급자에게 평등한 담판 기회를 주어야 한다.</p>
<p>第三十二条 在谈判过程中, 谈判小组可以根据谈判文件和谈判情况实质性变动采购需求中的技术、服务要求以及合同草案条款, 但不得变动谈判文件中的其他内容。实质性变动的内容, 须经采购人代表确认。</p> <p>对谈判文件作出的实质性变动是谈判文件的有效组成部分, 谈判小组应当及时以书面形式同时通知所有参加谈判的供应商。</p>	<p>제32조 담판 과정 중 담판소조는 담판문건과 담판상황에 따라 조달 요청사항 중의 기술, 용역 요구사항 및 계약 초안 조항을 실질적으로 변경할 수 있으나, 담판문건의 다른 내용을 변경해서는 안 된다. 실질적인 변경 내용은 발주자 대표의 확인을 받아야 한다.</p> <p>담판문건에 대한 실질적인 변경은 담판문건의 유효한 구성 부분이며, 담판소조는 바로 서면으로 담판에 참가한 모든 공급자에게 통지해야</p>

<p>供应商应当按照谈判文件的变动情况和谈判小组的要求重新提交响应文件，并由其法定代表人或授权代表签字或者加盖公章。由授权代表签字的，应当附法定代表人授权书。供应商为自然人的，应当由本人签字并附身份证明。</p>	<p>한다.</p> <p>공급자는 반드시 담판문건의 변경 상황과 담판소조의 요구에 따라 응답문서를 다시 제출해야 하고, 그 법정 대표자 또는 수권 대표의 서명 또는 관인 날인을 추가해야 한다. 수권 대표가 서명할 경우 법정 대표자의 위임장을 첨부해야 한다. 공급자가 자연인이면 본인이 서명하고 신분 증명을 첨부해야 한다.</p>
<p>第三十三条 谈判文件能够详细列明采购标的的技术、服务要求的，谈判结束后，谈判小组应当要求所有继续参加谈判的供应商在规定时间内提交最后报价，提交最后报价的供应商不得少于3家。</p> <p>谈判文件不能详细列明采购标的的技术、服务要求，需经谈判由供应商提供最终设计方案或解决方案的，谈判结束后，谈判小组应当按照少数服从多数的原则投票推荐3家以上供应商的设计方案或者解决方案，并要求其在规定时间内提交最后报价。</p>	<p>제33조 담판문건은 조달 대상의 기술, 용역 요구사항에 대해 상세히 설명해야 하고, 담판이 완료된 후, 담판소조는 계속하여 담판에 참가하는 모든 공급자에게 규정된 시간 내에 최종 제시가격을 제출하도록 요구해야 하며, 최종 제시가격을 제출하는 공급자는 3개 보다 적어서는 아니 된다.</p> <p>담판문건이 조달대상의 기술, 용역 요구사항을 상세히 열거할 수 없어 담판을 통해 공급자가 최종 설계방안 또는 해결방안을 제출해야 할 경우, 담판 완료 후 담판소조는 다수결 원칙에 따라 3개 이상의 공급자의 설계방안 또는 해결방안을 추천하고 규정된 시간 내에 최종 제시가격을 제출하도록 요구해야 한다.</p> <p>.</p>

<p>最后报价是供应商响应文件的有效组成部分。</p>	<p>최종 제시가격은 공급자 응답문서의 유효한 구성 부분이다.</p>
<p>第三十四条 已提交响应文件的供应商，在提交最后报价之前，可以根据谈判情况退出谈判。采购人、采购代理机构应当退还退出谈判的供应商的保证金。</p>	<p>제34조 응답문서를 제출한 공급자는 최종제시가격을 제출하기 전에 담판 상황에 따라 담판을 종료할 수 있다. 발주자와 조달대행기관은 담판을 종료한 공급자에 보증금을 반환해야 한다.</p>
<p>第三十五条 谈判小组应当从质量和服务均能满足采购文件实质性响应要求的供应商中，按照最后报价由低到高的顺序提出3名以上成交候选人，并编写评审报告。</p>	<p>제35조 담판소조는 품질과 용역 모두 조달문건의 실질적인 요구사항을 충족시키는 공급자 중에서, 최종제시가격이 낮은 순으로 3자 이상의 거래 후보자를 제시하고 심사보고서를 작성해야 한다.</p>
<p>第三十六条 采购代理机构应当在评审结束后2个工作日内将评审报告送采购人确认。</p> <p>采购人应当在收到评审报告后5个工作日内，从评审报告提出的成交候选人中，根据质量和服务均能满足采购文件实质性响应要求且最后报价最低的原则确定成交供应商，也可以书面授权谈判小组直接确定成交供应商。采购人逾期未确定成交供应商且不提出异议的，视为确定评审报告提出的最后报价最低的供应商为成交供应商。</p>	<p>제36조 조달대행기관은 심사 종료 후 2개 근무일 내에 심사보고서를 발주자에게 발송하여 확인해야 한다.</p> <p>발주자는 심사보고서를 수령한 후 5개 근무일 내에 심사보고서가 제시하는 거래 후보자 중 품질과 용역 모두 조달문건의 실질적인 요구사항을 충족시키고 최종제시가격이 가장 낮은 공급자를 거래 공급자로 확정해야 한다. 서면으로 위임을 받은 담판소조가 직접 거래 공급자를 확정할 수도 있다. 발주자가 기한을 넘겨 거래 공급자를 확정하지 않고 또한 이의를 제기하지 않을 경우 심사보고서가 제시한 최종제시가격이 가장 낮은 공급자를 거래 공급자로 확정</p>

	한 것으로 간주한다.
<p>第三十七条 出现下列情形之一的，采购人或者采购代理机构应当终止竞争性谈判采购活动，发布项目终止公告并说明原因，重新开展采购活动：</p> <p>(一) 因情况变化，不再符合规定的竞争性谈判采购方式适用情形的；</p> <p>(二) 出现影响采购公正的违法、违规行为；</p> <p>(三) 在采购过程中符合竞争要求的供应商或者报价未超过采购预算的供应商不足3家的，但本办法第二十七条第二款规定的情形除外。</p>	<p>제37조 아래 어느 하나에 해당되는 상황이 발생할 경우, 발주자 또는 조달대행기관은 경쟁성 담판 조달활동을 중지하고 프로젝트 중지를 공지하고 원인을 설명해야 하며 조달활동을 재조직해야 한다.</p> <p>(1) 상황 변화로 인하여 더 이상 규정된 경쟁성 담판 조달방식의 적용이 부적절할 경우</p> <p>(2) 조달의 공정성에 영향을 미치는 위법 위반 행위가 발생한 경우</p> <p>(3) 조달 과정에서 경쟁 요구사항에 부합하는 공급자 또는 제시가격이 조달 예산을 초과하지 않은 공급자가 3개 업체 미만일 경우, 단 본 방법 제27조 제2관에서 규정하는 경우는 제외된다.</p>
<p>第四章 单一来源采购</p> <p>第三十八条 属于政府采购法第三十一条第一项情形，且达到公开招标数额的货物、服务项目，拟采用单一来源采购方式的，采购人、采购代理机构在按照本办法第四条报财政部门批准之前，应当在省级以上财政部门指定媒体上公示，并将公示情况一并报财政部门。公示期不得少于5个工作日，公示内容应当包括：</p>	<p>제4장 단일원 조달</p> <p>제38조 정부조달법 제31조 제1항의 경우에 속하고 공개입찰 금액 기준에 달하는 물품, 용역 프로젝트가 단일원 조달 방식을 채용하고자 할 경우, 발주자와 조달대행기관은 본 방법 제4조에 따라 재정부문의 승인 전에 성급 이상 재정부문이 지정한 매체에 공시하고 공시상황과 함께 재정부문에 보고해야 한다. 공시기간</p>

<p>(一) 采购人、采购项目名称和内容；</p> <p>(二) 拟采购的货物或者服务的说明；</p> <p>(三) 采用单一来源采购方式的原因及相关说明；</p> <p>(四) 拟定的唯一供应商名称、地址；</p> <p>(五) 专业人员对相关供应商因专利、专有技术等原因具有唯一性的具体论证意见，以及专业人员的姓名、工作单位和职称；</p> <p>(六) 公示的期限；</p> <p>(七) 采购人、采购代理机构、财政部门的联系地址、联系人和联系电话。</p>	<p>은 최저 5개 근무일 이상이어야 하며 공시 내용은 아래 내용을 포함해야 한다.</p> <p>(1) 발주자, 조달항목 명칭과 내용</p> <p>(2) 조달 예정 물품 또는 용역 설명</p> <p>(3) 단일원 조달 방식 채택 원인 및 관련 설명</p> <p>(4) 단일 지정 공급자 명칭, 주소</p> <p>(5) 관련 공급자가 보유한 특허, 고유기술 등의 전문가의 유일한 구체적 논증 의견, 전문가 인원 성명, 단위, 직함</p> <p>(6) 공시 기간</p> <p>(7) 발주자와 조달대행기관, 재정 부문의 연락 주소, 담당자, 전화번호</p>
<p>第三十九条 任何供应商、单位或者个人对采用单一来源采购方式公示有异议的，可以在公示期内将书面意见反馈给采购人、采购代理机构，并同时抄送相关财政部门。</p>	<p>제39조 단일원 조달 방식 공시에 의견이 있는 공급자, 단위 또는 개인은 누구나 공시 기간 내 조달인과 조달대행기관에 서면으로 의견을 제시하고, 동시에 관련 재정부문에 발송할 수 있다.</p>
<p>第四十条 采购人、采购代理机构收到对采用单一来源采购方式公示的异议后，应当在公示期满后5个工作日内，组织补充论证，论证后认为异议成立的，应当依法采取其他采购方式；论证后认为异议不成立的，应当将异议意见、论证意见与公示情况一并报相关财政部门。</p>	<p>제40조 발주자와 조달대행기관은 단일원 조달 방식의 공시에 대한 이의를 접수한 후, 공시기간 만료 후 5개 근무일 내에 추가로 보충 논증을 조직하여, 논증 후 이의가 성립되면 법에 의해 다른 조달방식을 채택해야 한다. 논증 후 이의가 성립하지 않으면 이의 의견은 논증의견, 공시 현황</p>

<p>采购人、采购代理机构应当将补充论证的结论告知提出异议的供应商、单位或者个人。</p>	<p>과 함께 관련 재정부문에 보고해야 한다.</p> <p>발주자와 조달대행기관은 보충 논증의 결과를 이의를 제기한 공급자, 단위, 또는 개인에게 고지해야 한다.</p>
<p>第四十一条 采用单一来源采购方式采购的，采购人、采购代理机构应当组织具有相关经验的专业人员与供应商商定合理的成交价格并保证采购项目质量。</p>	<p>제41조 단일원 조달 방식을 채택한 발주자와 조달대행기관은 관련 경험이 있는 전문 인원을 조직하여 공급자와 합리적인 거래 가격을 협의하고 조달항목의 품질을 보증해야 한다.</p>
<p>第四十二条 单一来源采购人员应当编写协商情况记录，主要包括：</p> <p>(一) 依据本办法第三十八条进行公示的，公示情况说明；</p> <p>(二) 协商日期和地点，采购人员名单；</p> <p>(三) 供应商提供的采购标的成本、同类项目合同价格以及相关专利、专有技术等情况说明；</p> <p>(四) 合同主要条款及价格商定情况。</p> <p>协商情况记录应当由采购全体人员签字认可。对记录有异议的采购人员，应当签署不同意见并说明理由。采购人员拒绝在记录上签字又不书面说明</p>	<p>제42조 단일원 조달 인원은 협상 상황 기록을 작성해야 하고 다음의 주요 내용을 포함해야 한다.</p> <p>(1) 본 방법 제38조에 의거하여 공시하는 경우, 상황 설명을 공시해야 함</p> <p>(2) 협상 날짜와 장소, 발주자 명단</p> <p>(3) 공급자가 제공하는 조달 대상의 원가, 동종 항목의 계약 가격 및 관련 특허, 고유기술 등의 상황설명</p> <p>(4) 계약 주요 조항 및 가격 확정 상황</p> <p>협상 상황 기록은 조달인원이 모두 서명해야 한다. 기록에 이의가 있는 발주자는 다른 의견을 서명하고 이유를 설명해야 한다. 발주자가 기록</p>

<p>其不同意见和理由的，视为同意。</p>	<p>에 서명하는 것을 거절하고 또 그 다른 의견과 이유를 서면으로 설명하지 않을 경우 동의한 것으로 간주한다.</p>
<p>第四十三条 出现下列情形之一的，采购人或者采购代理机构应当终止采购活动，发布项目终止公告并说明原因，重新开展采购活动：</p> <p>(一) 因情况变化，不再符合规定的单一来源采购方式适用情形的；</p> <p>(二) 出现影响采购公正的违法、违规行为；</p> <p>(三) 报价超过采购预算的。</p>	<p>제43조 아래 어느 하나에 해당되는 발주자 또는 조달대행기관은 조달활동을 중지하고, 프로젝트 중지 공고를 발표하고 원인 설명을 해야 하며, 조달활동을 재조직해야 한다.</p> <p>(1) 상황변화로 인해 규정된 단일원 조달 방식이 더 이상 적합하지 않는 경우</p> <p>(2) 공정한 조달에 영향을 미치는 위법, 위반 행위가 발견된 경우</p> <p>(3) 제시가격이 조달 예산을 초과한 경우</p>
<p style="text-align: center;">第五章 询价</p> <p>第四十四条 询价采购需求中的技术、服务等要求应当完整、明确，符合相关法律、行政法规和政府采购政策的规定。</p>	<p style="text-align: center;">제5장 견적의뢰</p> <p>제44조 견적의뢰 요구사항 중 기술·용역 등의 요구사항은 완전하고 명확하며 관련 법류, 행정법규와 정부조달법의 규정에 부합해야 한다.</p>
<p>第四十五条 从询价通知书发出之日起至供应商提交响应文件截止之日止不得少于3个工作日。</p> <p>提交响应文件截止之日前，采购人、采购代理机构或者询价小组可以对已发出的询价通知书进行必要的澄清或</p>	<p>제45조 가격조회 통지서가 발송된 당일부터 공급자 응답문서 제출 마감일자는 최소 3개 근무일 이상이어야 한다.</p> <p>응답문서 제출 마감일 전에, 발주자와 조달대행기관 또는 가격조회소조는 필요한 경우 이미 발송된 견적의</p>

<p>者修改，澄清或者修改的内容作为询价通知书的组成部分。澄清或者修改的内容可能影响响应文件编制的，采购人、采购代理机构或者询价小组应当在提交响应文件截止之日3个工作日前，以书面形式通知所有接收询价通知书的供应商，不足3个工作日的，应当顺延提交响应文件截止之日。</p>	<p>회 통지서를 해명 또는 수정할 수 있으며, 해명 또는 수정한 내용은 가격의회 통지서의 구성 부분이 된다. 해명 또는 수정한 내용이 응답문서 작성에 영향을 미칠 수 있는 경우, 발주자와 조달대행기관 혹은 가격조회소조는 응답문서 제출 마감 근무일 기준 3일 전에 가격의회 통지서를 수령한 모든 공급자에 서면으로 통지해야 한다. 근무일 기준 3일 미만이면, 응답문서 제출 마감일을 연장해야 한다.</p>
<p>第四十六条 询价小组在询价过程中，不得改变询价通知书所确定的技术和服务等要求、评审程序、评定成交的标准和合同文本等事项。</p>	<p>제46조 가격조회소조는 견적의회 과정에서 견적의회 통지서에 확정된 기술과 용역 등의 요구사항, 심사 절차, 거래 확정 기준과 계약서 등 사항을 변경해서는 아니 된다.</p>
<p>第四十七条 参加询价采购活动的供应商，应当按照询价通知书的规定一次报出不得更改的价格。</p>	<p>제47조 견적의회 활동에 참가하는 공급자는 견적의회 통지서의 규정에 따라 변경불가 가격을 1회 제출해야 한다.</p>
<p>第四十八条 询价小组应当从质量和服务均能满足采购文件实质性响应要求的供应商中，按照报价由低到高的顺序提出3名以上成交候选人，并编写评审报告。</p>	<p>제48조 가격조회소조는 품질과 용역이 모두 조달문건의 실질적인 요청사항을 충족시킬 수 있는 공급자 중에서 제시가격이 낮은 순으로 3개 이상의 거래 후보자를 제시하고 심사보고서를 작성해야 한다.</p>
<p>第四十九条 采购代理机构应当在评审结束后2个工作日内将评审报告送采购人确认。</p>	<p>제49조 조달대행기관은 심사가 끝난 후 2개 근무일 내에 심사보고서를 발주자에게 발송하여 확인해야 한다.</p>

<p>采购人应当在收到评审报告后5个工作日内，从评审报告提出的成交候选人中，根据质量和服务均能满足采购文件实质性响应要求且报价最低的原则确定成交供应商，也可以书面授权询价小组直接确定成交供应商。采购人逾期未确定成交供应商且不提出异议的，视为确定评审报告提出的最后报价最低的供应商为成交供应商。</p>	<p>발주자는 심사보고서를 받은 후 5개 근무일 내에 심사보고서가 제시한 거래 후보자 중 품질과 용역 모두 조달문건의 실질적인 요구사항을 충족하고 최저 제시가격의 원칙으로 거래 공급자를 확정한다. 서면으로 위임받은 가격조회소조는 직접 거래 공급자를 확정할 수도 있다. 발주자가 기한을 넘겨서도 거래 공급자를 확정하지 않고 또 이의도 제기하지 않는 경우 심사보고서가 제시한 최종견적이 가장 낮은 공급자를 거래 공급자로 확정하는 것으로 간주한다.</p>
<p>第五十条 出现下列情形之一的，采购人或者采购代理机构应当终止询价采购活动，发布项目终止公告并说明原因，重新开展采购活动：</p> <p>(一) 因情况变化，不再符合规定的询价采购方式适用情形的；</p> <p>(二) 出现影响采购公正的违法、违规行为；</p> <p>(三) 在采购过程中符合竞争要求的供应商或者报价未超过采购预算的供应商不足3家的。</p>	<p>제50조 아래 어느 하나에 해당되는 상황이 발생하면 발주자 또는 조달대행기관은 조달활동을 중지하고, 프로젝트 중지 공고를 내고 그 원인을 설명하며, 조달활동을 재조직해야 한다.</p> <p>(1) 상황변화로 인해 규정된 견적 의뢰 조달방식이 더 이상 적합하지 않는 경우</p> <p>(2) 공정한 조달에 영향을 미치는 위법, 위반 행위가 발견된 경우</p> <p>(3) 조달 과정 중, 경쟁 요구사항에 부합하는 공급자 또는 제시가격이 조달 예산을 초과하지 않는 공급자가 3개 미만일 경우</p>
<p>第六章 法律责任</p>	<p>제5장 법률 책임</p>

<p>第五十一条 采购人、采购代理机构有下列情形之一的，责令限期改正，给予警告；有关法律、行政法规规定处以罚款的，并处罚款；涉嫌犯罪的，依法移送司法机关处理：</p> <p>(一) 未按照本办法规定在指定媒体上发布政府采购信息的；</p> <p>(二) 未按照本办法规定组成谈判小组、询价小组的；</p> <p>(三) 在询价采购过程中与供应商进行协商谈判的；</p> <p>(四) 未按照政府采购法和本办法规定的程序和要求确定成交候选人的；</p> <p>(五) 泄露评审情况以及评审过程中获悉的国家秘密、商业秘密的。</p> <p>采购代理机构有前款情形之一，情节严重的，暂停其政府采购代理机构资格3至6个月；情节特别严重或者逾期不改正的，取消其政府采购代理机构资格。</p>	<p>제51조 발주자와 조달대행기관이 아래 어느 하나에 해당되는 경우, 기한 내에 시정할 것을 명령하고 경고하며, 관련 법률, 행정법규에 따라 벌금을 부과하고, 범죄 혐의가 있는 경우에는 법에 따라 사법기관으로 이관하여 처리한다.</p> <p>(1) 본 방법의 규정에 따른 지정매체에 정부조달 정보를 발표하지 않은 경우</p> <p>(2) 본 방법의 규정에 따른 담판소조, 가격조회소조를 조직하지 않은 경우</p> <p>(3) 가격의뢰 과정 중 공급자와 협상담판을 진행하는 경우</p> <p>(4) 정부조달법과 본 방법이 규정한 절차와 요구사항 대로 거래후보자를 확정하지 않은 경우</p> <p>(5) 심사 상황과 심사 과정 중 취득한 국가기밀, 상업기밀을 누설한 경우</p> <p>조달대행기관이 전관의 상황 중 심각한 상황에 해당되면, 정부 조달대행기관 자격을 3~6개월 동안 일시정지하고, 상황이 특히 심각하거나 기한이 경과되어도 시정하지 않으면 정부 조달대행기관 자격을 취소한다.</p>
<p>第五十二条 采购人有下列情形之一的，责令限期改正，给予警告；有关</p>	<p>제52조 발주자가 아래 어느 하나에 해당되는 경우, 기한 내에 시정할 것</p>

<p>法律、行政法规规定处以罚款的，并处罚款：</p> <p>(一) 未按照政府采购法和本办法的规定采用非招标采购方式的；</p> <p>(二) 未按照政府采购法和本办法的规定确定成交供应商的；</p> <p>(三) 未按照采购文件确定的事项签订政府采购合同，或者与成交供应商另行订立背离合同实质性内容的协议的；</p> <p>(四) 未按规定将政府采购合同副本报本级财政部门备案的。</p>	<p>을 명령하고 경고하며, 관련 법률, 행정법규에 따라 벌금을 부과한다.</p> <p>(1) 정부조달법과 본 방법의 규정에 따르지 않고 비입찰 조달방식을 채택하는 경우</p> <p>(2) 정부조달법과 본 방법의 규정에 따르지 않고 거래 공급자를 확정하는 경우</p> <p>(3) 조달문건에 정한 사항과 정부조달 계약에 따르지 않거나 혹은 거래 공급자와 계약의 실질적인 내용에 위배되는 별도의 협의를 체결하는 경우</p> <p>(4) 규정에 따르지 않고 정부조달 계약서 사본을 본급 재정부문에 보고하지 않은 경우</p>
<p>第五十三条 采购人、采购代理机构有本办法第五十一条、第五十二条规定情形之一，且情节严重或者拒不改正的，其直接负责的主管人员和其他直接责任人员属于国家机关工作人员的，由任免机关或者监察机关依法给予处分，并予通报。</p>	<p>제53조 발주자와 조달대행기관이 본 방법 제51조, 52조의 규정에 해당하며 상황이 심각하거나 시정을 거부할 경우, 그 직접 책임 주관인원과 직접 책임자가 국가 기관 소속인원일 경우 임면기관 또는 감찰기관에서 법에 따라 처벌하고 통보한다.</p>
<p>第五十四条 成交供应商有下列情形之一的，责令限期改正，情节严重的，列入不良行为记录名单，在1至3年内禁止参加政府采购活动，并予以通报：</p> <p>(一) 未按照采购文件确定的事项签</p>	<p>제54조 거래 공급자가 아래 어느 하나 사항에 해당되는 경우, 기한 내에 시정하도록 명령하고, 상황이 심각한 경우에는 불량 행위 기록 목록에 포함시켜 1년~3년 동안 정부조달 활동에 참가하지 못하도록 하고 이를 통보한다.</p> <p>(1) 조달문건에 규정한 사항을 따</p>

<p>订政府采购合同，或者与采购人另行订立背离合同实质性内容的协议的；</p> <p>(二) 成交后无正当理由不与采购人签订合同的；</p> <p>(三) 拒绝履行合同义务的。</p>	<p>르지 않고 정부조달 계약을 체결하거나 발주자와 계약의 실질적 내용에 위배되는 협의를 체결한 경우</p> <p>(2) 거래 성사 후 불정당 이유로 발주자와 계약을 체결하지 않는 경우</p> <p>(3) 계약 이행 의무를 거절하는 경우</p>
<p>第五十五条 谈判小组、询价小组成员有下列行为之一的，责令改正，给予警告；有关法律、行政法规规定处以罚款的，并处罚款；涉嫌犯罪的，依法移送司法机关处理：</p> <p>(一) 收受采购人、采购代理机构、供应商、其他利害关系人的财物或者其他不正当利益的；</p> <p>(二) 泄露评审情况以及评审过程中获悉的国家秘密、商业秘密的；</p> <p>(三) 明知与供应商有利害关系而不依法回避的；</p> <p>(四) 在评审过程中擅离职守，影响评审程序正常进行的；</p> <p>(五) 在评审过程中有明显不合理或者不正当倾向性的；</p>	<p>제55조 담판소조, 가격조회소조 구성원이 아래 임의의 하나 상황에 해당할 경우, 시정할 것을 명령하고 경고하며 관련 법률, 행정법규에 따라 벌금을 부과한다. 범죄 혐의가 있으면 법에 따라 사법기관으로 이관하여 처리한다.</p> <p>(1) 발주자와 조달대행기관, 공급자, 기타 이해관계자의 재화 또는 기타 부당 이득을 취한 경우</p> <p>(2) 심사 상황 및 심사 과정 중 취득한 국가기밀, 상업기밀을 누출하는 경우</p> <p>(3) 공급자와 이해관계가 있는 것을 알면서도 법에 따라 회피하지 않는 경우</p> <p>(4) 심사 과정 중 직무에서 무단이탈하여 정상적인 심사 절차에 영향을 미친 경우</p> <p>(5) 심사 과정 중 불합리하거나 부당한 경향이 뚜렷한 경우</p>

<p>(六) 未按照采购文件规定的评定成交的标准进行评审的。</p> <p>评审专家有前款情形之一，情节严重的，取消其政府采购评审专家资格，不得再参加任何政府采购项目的评审，并在财政部门指定的政府采购信息发布媒体上予以公告。</p>	<p>(6) 조달문건에서 규정한 거래 확정 기준대로 심사를 진행하지 않은 경우</p> <p>심사전문가가 전관 중 하나의 경우에 해당하고 상황이 심각하면 정부조달 심사전문가 자격을 취소하고 어떠한 정부조달항목 심사에도 참가하지 못하며, 재정부문이 지정한 정부조달 정보 발표 매체에 이를 공지해야 한다.</p>
<p>第五十六条 有本办法第五十一条、第五十二条、第五十五条违法行为之一，并且影响或者可能影响成交结果的，应当按照下列情形分别处理：</p> <p>(一) 未确定成交供应商的，终止本次采购活动，依法重新开展采购活动；</p> <p>(二) 已确定成交供应商但采购合同尚未履行的，撤销合同，从合格的成交候选人中另行确定成交供应商，没有合格的成交候选人的，重新开展采购活动；</p> <p>(三) 采购合同已经履行的，给采购人、供应商造成损失的，由责任人依法承担赔偿责任。</p>	<p>제56조 본 방법 제51조, 제52조, 제55조의 위법 행위 중 하나에 해당하고, 거래 결과에 영향이 있거나 영향을 미칠 우려가 있으면 다음의 상황에 따라 각각 처리해야 한다.</p> <p>(1) 거래 공급자 미확정 시에는 본 조달활동을 중지하고 법에 따라 조달활동을 재조직해야 한다.</p> <p>(2) 거래 공급자가 확정되었으나 조달 계약은 아직 이행하지 않았을 경우에는 계약을 철회하고 합격한 거래 후보자 중에서 다른 거래 공급자를 확정하고, 합격한 거래 후보자가 없는 경우에는 조달활동을 재조직해야 한다.</p> <p>(3) 조달 계약이 이미 이행된 경우. 발주자와 공급자에게 손해를 입혔을 경우 책임자가 법</p>

	에 따라 배상 책임을 져야 한다.
第五十七条 政府采购当事人违反政府采购法和本办法规定，给他人造成损失的，应当依照有关民事法律规定承担民事责任。	제57조 정부조달 당사자는 정부조달 법과 본 방법 규정을 위반하여 타인에게 손해를 입힌 경우 관련된 민사 법률 규정에 의해 민사 책임을 져야 한다.
第五十八条 任何单位或者个人非法干预、影响评审过程或者结果的，责令改正；该单位责任人或者个人属于国家机关工作人员的，由任免机关或者监察机关依法给予处分。	제58조 어떤 단위나 개인이 불법적으로 관여하여 심사과정 또는 심사 결과에 영향을 미치는 경우 시정을 명령하고, 해당 단위의 책임자 또는 국가 기관의 업무 인원은 임면기관 또는 검찰기관에 넘겨 법에 따라 처벌한다.
第五十九条 财政部门工作人员在实施监督管理过程中违法干预采购活动或者滥用职权、玩忽职守、徇私舞弊的，依法给予处分；涉嫌犯罪的，依法移送司法机关处理。	제59조 재정부문 종사인원이 감독 관리를 함에 있어서 불법으로 조달 활동에 관여하거나 직권남용, 직무태만, 사리사욕으로 불법행위를 행했을 경우에는 법에 따라 처벌하고, 범죄 혐의가 있는 자는 법에 따라 사법기관으로 이관하여 처리한다.
第七章 附 则	제6장 부칙
第六十条 本办法所称主管预算单位是指负有编制部门预算职责，向同级财政部门申报预算的国家机关、事业单位和团体组织。	제60조 본 방법에서 말하는 주관예산단위란 부문의 예산을 편성하는 직무를 담당하고 동급 재정부문에 예산을 신고하는 국가기관, 사업단위와 단체 조직을 가리킨다.
第六十一条 各省、自治区、直辖市人民政府财政部门可以根据本法制	제60조 각 성, 자치구, 직할시의 재정부문은 본 방법에 따라 구체적인

定具体实施办法。	실시 방법을 제정할 수 있다.
第六十二条 本办法自2014年2·月1日起施行。	제62조 본 방법은 2014년 2월 1일부터 실행한다.